

SE SOUVENIR

Se souvenir s'utilise avec la préposition «de».

Je me souviens des rideaux verts chez ma grand-mère. Il s'utilise aussi avec une subordonnée avec «que» : Je me souviens qu'ils sont arrivés tard cet été-là.

Attention aux pronoms !

- relatifs : Les dimanches en famille dont je me souviens
- objets : Je m'en souviens très bien

se souvenir de qc

- sich an etw. erinnern

ÉVOQUER UN SOUVENIR PERSONNEL

- «Quand j'étais...»

En fonction de son âge, on peut introduire son souvenir par «quand j'étais petit» ou «quand j'étais jeune»; on peut aussi préciser son activité principale d'alors par «quand j'étais étudiant», ou «quand je travaillais chez...».

- «Dans les années...»

Si notre mémoire nous fait défaut, ou si on attache peu d'importance à la précision temporelle, on utilise des expressions plus vagues : «dans les années 1980», «dans le temps» (vieilli), «à l'époque», «avant», «autrefois». Elles expriment un certain poids du temps et de l'expérience chez la personne qui parle.

préciser

- genauer angeben

faire défaut à qn

- hier: jn im Stich lassen

l'expérience (f)

- Erfahrung

INTERROGER UNE PERSONNE SUR SES SOUVENIRS

Tu te souviens du jour où tu as eu ton bac ?

Et la fête du lycée, tu t'en souviens ?

Vous vous souvenez de notre dernier rendez-vous ?

Vous vous rappelez quand

nous sommes allés en

vacances au Maroc et qu'il

a plu pendant toute la

semaine ?

le bac

- Abi

le rendez-vous

- Termin, Verabredung

TOUT OUBLIÉ ?

Et si malgré tous vos efforts, les souvenirs vous échappent, voici comment exprimer ce «trou de mémoire».

Tu te souviens du menu de Noël dernier ?

- Je ne m'en souviens pas du tout.

Il a complètement oublié son rendez-vous.

Elle ne se rappelle plus la date de naissance de ses parents.

Ça ne me dit rien du tout.

l'effort (m)

- Bemühung

échapper à qn

- jn entwischen

SE RAPPELER

Se rappeler est suivi d'un nom : pas de préposition !

Je me rappelle les repas du dimanche en famille

se rappeler qc

- sich an etw. erinnern

être suivi, e de qc

- von etw. gefolgt sein

Attention ! Dans des cas précis, se rappeler s'utilise avec la préposition «de» :

- avec un pronom tonique : Je me rappelle de toi.
- avec un infinitif : Rappelle-toi d'emporter ton sac.

EXERCICE

Associez les expressions du souvenir aux anecdotes.

Tu te rappelles la dernière fois Je me souviens La première fois Une fois

(1) que j'ai vu Paris, c'était en 1995. J'avais 11 ans. Je m'en souviens comme si c'était hier !

Je t'ai raconté ce qu'il s'est passé (2) que j'ai pris le train ? Une catastrophe ! Mon téléphone

portable était en panne. Le contrôleur est passé et je n'avais pas de billet à montrer !

(3) de mes vacances d'été quand j'étais petit. Mes parents louaient une maison en Bretagne.

(4) les cabanes que nous construisions sous les arbres ? On pouvait y jouer pendant des heures !

(5), quand j'avais cinq ans, je suis partie seule sur un chemin près de chez moi.

Ma mère était inquiète.

SOLUTIONS

1-La première fois

2-la dernière fois

3-Je me souviens

4-Tu te rappelles

5-Une fois